

# 'Sound Off!' Inquiries Pour In

## 15 Forms Daily 'Fantastic' Response

Only three weeks old, the CG's new communication program 'Sound Off!' has surfaced and analyzed more than 150 gripes, groans and suggestions from the MATCOM community.

"Almost without exception," program co-ordinator Major David Allen reports, "the 'Sound Off!' inquiries are well thought-out, well written, and reasonable. It's simply fantastic that so many people have taken the time to sit down and really think out their grievances."

Within the first 15 days after the 'Sound Off!' forms were distributed, 45 DACs, 85 EM (mostly in grades E5-E7), 22 officers (including a full colonel), five dependents and six local nationals used the program to bring their grievances to the personal attention of the Commanding General.

### Traffic Solution Sought

The biggest number of grievances, 22 (all figures are based on a count as of 15 Jan), so far have been aimed at the European Exchange System. One inquiry asking for a change in snack bar hours was answered with a promise to change the hours as soon as early-morning transportation for the employees can be found.

Running a close second, with 19 complaints, is the traffic problem. Although no answer to the congestion has been found yet, General Pieklik has called for a solution this month.

There were 15 inquiries concerning promotions, job assignments, etc. One NCO, unhappy because he was not assigned in his MOS, received a promise for a new job by 1 Feb.

Questions concerning troop facilities and extra duties numbered 8 each. One person asked why so many E6s were exempted from duty rosters. As a result of this question, 10 additional E6s were put on the rosters.

Major Allen was surprised at the low number of complaints directed at the mess hall. "There has been a surprisingly few (3) complaints about food in the mess hall. Since we have the forms right at the entrance, I thought we'd have more GIs disgruntled by the food and filling out the forms."

Discrimination — the category receiving the 2nd smallest number of complaints (the commissary was low man with 2) — was attacked in 3 inquiries. One complaint was of discrimination by Americans against LNs, one by whites against blacks, and one by Germans against blacks.

### The CG Cares

Each response to a 'Sound Off!' inquiry is read and signed by General Pieklik after it has been researched and written by an appropriate staff section. Sometimes a section has had to rewrite a response several times before the CG would sign it.

On a good many of the responses, the CG has added his own comments in long hand. At the bottom of one response to an inquiry about job assignments, Pieklik wrote in black ink: "Please let me know if this situation is not resolved by 1 Feb — JEP."

## Joy

Joy shakes me like the wind that lifts a sail,  
Like the roistering wind that laughs through stalwart pines,  
It floods me like the sun on rain-drenched trees  
That flash with silver and green.  
I abandon myself to joy — I laugh — I sing.  
Too long have I walked a desolate way,  
Too long stumbled down a maze bewildered.  
— Clarissa Scott Delany



photo by Hawk

# matcom Ledger

Special 'Sound Off!' Issue

Vol. 1, No. 18

U.S. Army Materiel Command, Europe

Friday, January 22, 1971

Zweibuecken, Germany



## SP5 Phil Crowe Wins One of Four World Wide

# Free Trip to Asia

Not all of Asia is a booby-trapped, rainy jungle. Some countries in the Orient, Thailand for instance, are safe, sunny, and, unlike Germany right now, warm.

With another three months of slush and snow in store, GIs here, on post are going to be mighty jealous when one of our fellow MATCOMers, SP5 Phil Crowe, returns from TDY in Thailand sporting a four month sun tan.

Phil, who is an illustrator for MATCOM's ACofS Services, will be leaving for Thailand in February. And when he comes back, he will be returning just with a good deal more than just a tan.

As one of four soldier-artists selected from units all over the world for this year's ARMY ARTIST PROGRAM, Phil will be returning with an impressive portfolio of drawings and paintings depicting military and civilian life in Thailand.

Phil's work will be impressive because he is a professional. At 23, he has had over 14 years of training and work in Art-Design.

A graduate of the Ringling School of Art, Phil's training is currently paying off in the form of a \$25,000-a-year design studio (ESTHETICS INCORPORATED) he and two former



THE MAN WHO MADE THE CHANGES: General James H. Polk, C in C USAREUR and Seventh Army, (center) chats with Mr. Z. S. Stangwilo, Chief of the Data Systems Office, Flanking Polk on the left is Major M. K. Gray, CO of DFC, and on the right, MG J. E. Pieklik, CG MATCOM. Polk visited HqCo and "A" Co, where he expressed pleasure in the appearance of the liberalized room decorations and the new latrines.

## TV Fan Sounds Off!

### The CG Responds:

Dear "SOUND OFF!" Inquirer:

I want to thank you for your recent "SOUND OFF!" inquiry on the question of Armed Forces Television reception in the Zweibuecken area. Yours is one of several inquiries I have received on this subject.

First of all, let me assure you that the question of obtaining TV reception in our area has been considered here and elsewhere for quite some time. Several years ago, a survey was conducted by Hq. USAREUR and the Air Force's Ground Electronics Commission to determine the feasibility of expanding AFRTS coverage to include all areas of Germany where American troops are stationed. Based on the results of that survey, a decision was made to give top priority for such expanded coverage to combat troops located in isolated or semi-isolated areas. That is a decision that has obvious merit.

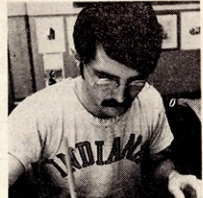
USAREUR is now moving ahead to implement that judgment: It is my understanding that the first phase of the implementation will be completed about December, 1971 for service to 15 sites in a line from Fulda to Bamberg, then south from Bindsch to Heidenfels. Because funds for this project are limited and because our rear area position here in Zweibuecken is relatively comfortable when compared to front line troops, we are faced with the reality that expanded television coverage on the basis of the above survey cannot be expected here before three to five years, if at all.

At the present time, however, we are studying on our own initiative several courses of action that may permit us to bring some partial AFRTS coverage to the Zweibuecken area. One alternative, now receiving very thorough investigation, is to build our own master antenna and cable system on Kreuzberg Kaserne. By this method the TV signal from Ramstein would be pulled into our area by a large antenna, and then relayed by cable to individual TV sets. One drawback to such a system is that it would serve only the family housing and post facilities located on the Kaserne. It probably could not be extended to include any economy housing. Another major problem is that such a system would be difficult to finance with appropriated funds, and thus support for the project would probably have to come from other sources.

Your suggestion that we develop a joint effort with the Zweibuecken Air Base to obtain the TV signal is an excellent one. Since the American Air Base was activated about a year ago, we have discussed the matter on several occasions with Air Force personnel and have kept in close contact with them to coordinate our efforts to obtain TV. As of the moment, however, neither we nor the Air Base have been able to get approval to have AFRTS beam directly into the Zweibuecken area.

I can assure you, however, that the matter is now receiving current, top-level consideration here at Headquarters, MATCOM, although it should be emphasized that absolutely no decision has yet been made. When a final decision is made, we will give it the widest possible dissemination through the MATCOM LEDGER and other appropriate media.

I appreciate having this indication of your personal support for the development of some project to bring American TV to Zweibuecken. Thank you for using our "SOUND OFF!" program.



classmates own in Nashville, Tennessee. His training is paying off in public recognition also — last year he won the Society of Illustrators' top prize for illustrations of Boy's Life articles.

### Art Changes

The Army up to now, Phil says, has done little, one way or the other, for his art. Duty stations that called for his talents, such as Arlington Hall where he worked on posters and illustrations for cost-reduction programs, have given him just enough time to keep up with his craft. "Art," Phil says, "is changing every day — you have to keep up, or better, keep ahead."

One way Phil stays ahead is by teaching other people how to draw and paint. "Art isn't drawing, it's seeing," Phil explains. "You look for feeling — something that has meaning for you — and then you work on it."

"You have to put yourself into your work, which most people do anyway. If you show feeling, show emotion, and put this into your work, into your art, it will show."

Editorial

Goodbye Mickey Mouse?



Assuming we are lucky and don't all die soon from air pollution or a nuclear holocaust, this decade will bring us the 200th anniversary of the United States Army.

It is a significant sign of the times that the Army has changed more in the last few years than at any other time in its two-century existence. The new recruit entering the Army today is going to find a world entirely changed from the one his father found upon induction—beer served in the mess halls, no reveille and no inspections were only wishful thinking back in the 40s and 50s.

The Army's promise to "eliminate harassment of the individual" is perhaps the most profound and far-reaching change of all.

Harassment, referred to as 'Mickey Mouse' by LTG Charles Eifer, TASCOM CG, and other concerned people, is generally aimed at the young EM—the low man on the totem pole.

Since the young EM comprises the majority of the Army's workforce (the average age for everyone in the Army is 23), it is a good bet that nearly 150,000 soldiers here in Europe are watching closely to see what becomes of the Army's efforts to end Mickey Mouse.

In the past, well-meant changes created by top-level authority have often brought not even a ripple of change down in the lower echelons. For instance, a recent statement by Admiral E. R. Zumwalt, Chief of Naval Operations, indicated that high-level orders banning racial discrimination in the Navy were being ignored by subordinate commanders and NCOs.

IT IS CLEAR that the Army, as a collective entity, is doing its best to improve the life style of GIs. But unless every individual concerned makes an honest effort to live by the new policies and guidelines, a lot of good work by a lot of well-meaning people is going to go down the drain.

MATCOM's Courtesy Patrol is a case in point. The Patrol was created with the best of intentions. Those responsible for the Patrol affirm that "it is not meant to be harassment." The spokesman for the Headquarters Commandant continued: "The Patrol is designed to help the company commanders and division chiefs and supervisors do what is part of their job—keeping up the standards of appearance here at Kreuzberg."

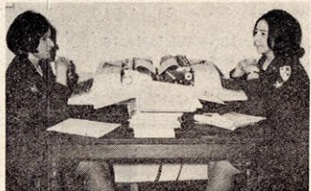
BUT EVEN on tiny Kreuzberg Kaserne, communications sometimes break down. Individuals rostered for Courtesy Patrol still manage to harass the troops with statements like "get a damn haircut," "what are you doing with silver buttons on your greens?" and with incidents like citing people for haircuts during the noon meal at the EM Club.

The Army has begun to make the changes; in good faith it has called for an end to Mickey Mouse. Now let us hope there are enough strong people, people who are willing to work together and to change themselves, so that each new effort to improve morale and motivation will be felt by everyone in the Army. —WHW



Mirror, mirror on the wall . . .

Our AT EASE feature pic-of-the-week shows SP4 Carol Ward looking at herself in the mirror . . . oops — that's no mirror, that's her sister Iris! Carol, on the left (or is she on the right?), works in MATCOM's Personnel Office and Iris works downstairs for SJA. The WAC



Detachment (along with all the males on post) also welcomes, this month, greeneyed SP4 June Southworth, who stands a rather striking 5 feet 10 inches above the snow.

With the additions of Carol, Iris, and June, there are now 30 enlisted GIs on post whose hair sticks out from under their steel pots during alerts.

Flying High . . .

Ninety-four early outs are being given by the Army to GIs who can qualify for sky marshal duty.

It's all part of a program in which the Army is helping the Department of the Treasury hire 2,100 air guards to replace the temporary agents now serving as armed guards on international and domestic flights.

Men accepted for the positions will be given a four week training course. Starting salaries begin at \$5853 and there are a good many other benefits, including overtime and travel pay. See your unit first sergeant soon if being an airborne policeman appeals to you.

A Real Mess . . .

A recent survey of USAREUR mess halls referred to some troop dining facilities in Europe as being "little more than feeding factories rather than troop restaurants."

MATCOM's mess hall may not be a fancy French restaurant, but it is certainly no factory either. The continental breakfast served 7 days a week 8 to 11 is a real step in the right direction towards improving meal-time satisfaction.

The quality of the food is evidently improving too. SP 4 Patty Hodges from the WAC Detachment had this to say about eating at the mess hall: "Lately the food has improved a lot—those questionnaires must have helped. Both the taste and appearance is a lot better. Seriously, appearance is important — it is nice to see colorful food."

New Promotion System for Grade E6

Career E5s here at Kreuzberg will be glad to know (if you already don't) that the new E6 promotion system is designed to allow competition on a world-wide basis for promotion regardless of unit of assignment. The method employed by DA in distributing allocations is dependent upon Army-wide E6 requirements by three-digit MOS and the point score of EM with list standing. In other words (which seem to be

needed here), the MOS in which the greatest shortage exists Army-wide will get the largest share of the allocations.

The selected MOSs and cutoff scores — both of which could vary each time — will be announced during the latter part of each month.

Pilot Wings at A Company . . .

Taking command of A Company (ICC) last week was CPT Jeffrey L. Gary, former VIP pilot of US Army HQ, Vietnam and more recently TASCOM and MATCOM. CPT Gary's last assignment was at the Coleman Airfield, Mannheim, where he was the Operations Officer.

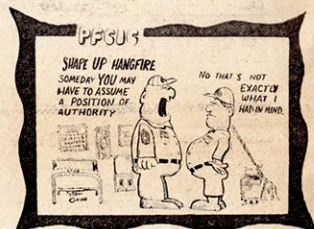
The new CO noticed that the most pressing problem at Company A was "lack of involvement . . . involvement will be the watch word for the company. Involvement both at the job and at the company."

Gary is looking forward to working with fellow aviator CPT Johnston, CO of HQ Company.

A Tip of the Ledger Hat . . .

The symbolic Stetson is tilted to SP5 Richard Mundella, RMN man for Company A, who is credited with making the company "habitable for humans" by putting up walls in the twenty man bays, keynoting privacy.

Mundella, to all known facts, is the person that has been here at Kreuzberg the longest, "I was here when MATCOM was in France." Among other things, Mundella has been through nine commanders, has had to change quarters eight times and can remember back to a Major as the first CO here at the kaserne. "It



Courtesy USAREUR and 7th Army Troops Post Herald

was one company then with about 200 military, I can't remember the names of the early company commanders. It's been a long time." Agreed . . . and the LEDGER tips it's hat for his celebrated carpentry.

Are You Shooting Me?

LEDGER readers will be glad to know that this weekend's shoot-out at Baumholder will not be an entire bust. The recent staff message from General Polk, titled Policy Guidance For Improving Service Motivation and Professionalism, gives all of us who fire the M16 on Saturday "commensurate free" time for the 6th day of training/award this week.

Alphonse Gaston Award . . .

The award this week goes to the 'sportsman' who sat in the front row during last Saturday's B-ball game and heckled the Kaiserslautern Team. Congratulations, buddy, for being such a great fan. —Worth Weller and Paul Broderick

Advertisement for 'The Ledger' magazine. It features three photos of men in military uniforms. The text includes: 'The MATCOM LEDGER is an authorized unofficial publication for the personnel of the Kreuzberg Kaserne, published by the Public Affairs Office, Headquarters, United States Army, Materiel Command, Europe, and printed every other week at Aara and Stripes, Darmstadt, Germany.' It lists the Editor as 'Worth Weller' and the Associate Editor as 'Paul Broderick'.

MATCOM isn't exactly a line unit, which maybe explains why ICC, is helping MATCOM solve this problem by walking to also—PARKING. SSG McCormick likes to walk. He likes the

OBESITY is a problem here on post. SSG William F. McCormick, work each morning. He is helping to solve another problem, fresh air—it makes him feel good.

LEDGER OIC . . . . . WORTH WELLER  
Editor . . . . . WORTH WELLER  
Associate Editor . . . . . PAUL BRODERICK  
Art Director . . . . . DAVID BROOK



**A LEDGER Public Service:** We cleaned our files the other day (it took us a week to find them), and found these previously unpublished pictures. We present them to you for your enjoyment.



ETS

- CPT William F. Oxford
- CPT John J. Kubis
- CPT William Dowers
- CPT Willard B. Snyder
- 1LT John R. Roof
- SSG Roland R. Elwing
- SSG Joseph Cambrell
- SOT Howard L. Loomis
- SOT Thomas Bullington
- SGT Richard W. Grey
- SGT Martin Jureketh
- SP5 Bernard Jeffries
- SP5 David Hellmann
- SP5 John J. Seale
- SP5 Larry D. Kurtz
- SP5 James M. Staub
- SP5 John R. Miller
- SP5 William G. Hatch
- SP5 Floyd Jung
- SP5 David Schrupp
- SP5 Larry Wells
- SP5 Daniel Fromm
- SP5 John S. Montero
- SP5 Bruce Fenn
- SP5 Gary Jackson
- SP5 William Egly
- SP5 Barbara L. Deth
- SP5 Carl D. Newman
- SP5 Brenda Whitley
- SP5 Alan Corson
- SP4 William Egly
- SP4 Joshua Simon
- SP4 Kenneth Izzi
- SP4 Richard L. Lichvar
- SP4 Thomas C. Yasuito
- SP4 Sherman W. Thompson
- SP4 Donald C. Bundage
- SP4 Curtis E. Roder
- SP4 Thomas E. Nuveinan
- SP4 Robert M. Dunbar
- SP4 Gerhard Valagrensky
- SP4 James A. Georoy
- SP4 Seymour Tyler
- SP4 Paul E. Doema
- SP4 Ellen A. Swin
- SP4 Glenna Watson
- PFC James D. Croom

# Hello ... Good bye

You say good bye and I say hello,  
Hello, hello  
I don't know why you say good bye,  
I say hello.

PCS

- SFC Dave Higgins
- SSG John P. Travis
- SSG Carl W. Bennett
- SSG Jonathan Fisher
- SSG Gloria Stevens
- SGT James W. Jackson
- SGT Charlie T. Thompson
- SP5 Laemon Reddin

- LTC James R. Brier
- MAJ Moses Jones
- SGT Michael Tones
- 1LT James R. Hare
- 1LT Craig W. Fox
- ZLT Paul J. Kozma
- MSG George O. Shaw
- MSG Charles F. Packer
- SFC Philip M. Potter
- SFC Charles Crow
- SFC Clinton R. McAfee
- SFC Delmar Clark
- SFC Amy C. Nowell
- SFC Bill Ellish
- SFC Richard Snyder
- SFC Jerry M. Stone
- SFC Robert P. Davis
- SFC Robert J. Reis
- SFC Donell Bland
- SFC Raymond Catfish
- SFC Primitivo Geneva
- SSG Timothy Feliciano
- SSG Gloria Stevens
- SSG Charles B. Byrn
- SSG Richard C. Zanto
- SSG John P. Travis
- SSG William Anderson

- SSG Larry Palmie
- SSG Rommie W. Craig
- SSG Renato Dela Cuasta
- SSG Autander Goode
- SP6 Malcolm Johnson
- SGT Siles R. Holt
- SP5 Nancy J. Reimer
- SP5 Vicente D. Camacho
- SP5 Stephen Clark
- SP5 James Kavouasis
- SP5 Phil Crowe
- SP5 Lundy Tricker
- SP5 Isahiah Brittle
- SP5 Charles Pugh
- SP5 Janis L. Waters
- SP5 Clyde Hurber
- SP5 James E. Lewis
- SP5 Allan C. Kniffin
- SP5 Thomas E. Britton
- SP5 Robert G. Swanson
- SP4 Melvin Baker
- SP4 Stephen Chappel
- SP4 Charles R. Gilbert
- SP4 Michael LeKrone
- SP4 Joe E. Craper
- SP4 Billy G. Pickens
- SP4 Tony Woods
- SP4 Michael A. Davis
- PFC Henry Beverly
- PFC Eddie K. Williams

New Arrivals

- LTC William Shuler
- MAJ Roger S. Fleming
- MAJ James A. Fuller
- CPT Alfred C. Erion
- CPT James F. Carle
- CPT James J. Katsos
- CPT Jeffrey Gray
- 1LY Crowell G. Bowers
- 2LT Thomas Kellerhals
- 2LT John M. Brestley
- 2LT Edward L. Taylor
- 2LT Thomas K. McMurry
- 2LT Allison McCready
- 2LT Theodore Littlewood
- 2LT Reiner P. Bradley
- 2LT James W. Freeman
- 2LT Andrew G. Spacorn
- 2LT Peter E. Poulsen
- 2LT Larry Stappell
- 2LT Gerald M. Muller
- 2LT Thomas T. Stark
- 2LT Harry DeValk
- 2LT Gary L. Bridges
- 2LT Robert C. Filbey
- WO1 Ronald Tillet
- SGM Howard C. Munday
- MSG Richard A. Mared
- MSG Arno Goerski

- SFC Daniel M. Carnley
- SFC Robert B. Baker
- SFC Samuel E. Walpole
- SFC Wallace E. Forbush
- SFC Donald A. Tashley
- SFC Norman R. Rickert
- SFC William Albrecht
- SFC Theodore P. Bratcher
- SFC Jay L. Willis
- SFC Jim E. Matthews
- SFC Ronald R. Sneed
- SSG Peter Malone
- SSG James H. McLaughlin
- SSG Charles W. Bogges
- SSG John W. Brantley
- SSG Larry N. Frost
- SSG John C. Webb
- SSG Michael DeBrecny
- SSG Dennis L. Young
- SSG Gerald Cole
- SSG James O. Butler
- SSG Donald R. Rushing
- SSG Eddie J. Answorth
- SSG Elijah Allen
- SGT Robert J. Gledy
- SP5 Richard L. Rushing
- SP5 Edwin H. Jefferson
- SP4 David R. Walters
- SP4 Donald R. Belcher
- SP4 Lawrence E. Baker
- SP4 Samuel Roengrantz
- SP4 Mark L. Richardson
- SP4 Iris K. Ward
- PFC Eddie K. Williams
- PFC Kenneth Rossman
- PV2 Larry R. Martin

## Army Commendation Medal

- LTC Noel Dandley
- CPT William R. Bowers
- MSG Charles G. Brown
- SP5 Larry D. Kurtz
- SP5 Gregory J. Wrobleksi
- SP5 Ronald D. Rush

## Marriages

- 2LT Peter Poulsen to Elaine Ada
- SSG Patrick O'Keefe to SSG Kay M.
- SP4 Jerry Wood to Nancy Farmer
- SP5 Fred Varnell to SPS Rose Menovich
- SP1 Clyde Hodges to SP4 Patricia Lee

Re-Up

- SFC Dave Higgins
- SSG John P. Travis
- SSG Carl W. Bennett
- SSG Jonathan Fisher
- SSG Gloria Stevens
- SGT James W. Jackson
- SGT Charlie T. Thompson
- SP5 Laemon Reddin

# ki are!

Part II

Last week, as avid LEDGER readers may remember, we explained three basic ways to get started skiing: AFRC's Learn to Ski Weeks, Military Ski Clubs and Going It Alone. This week we'll look at the major skiing areas in Europe.

The French Alps have much in their favor. Even the smallest French ski spa will serve you superb repasts and French Alps are as good as any in Europe. Some of the more popular locations are Tignes, Val d'Isere, La Plagne Flaine, Courchevel, Megève, Serre Chevalier and Chamonix. Chamonix has few peers in the skiing world. Lifts and runs cover the countryside. You can ski under the gla-

ciated nose of the Alps highest peak, Mount Blanc, ski to Courmayeur (Italy) or, via the Haute Route to Switzerland. Experienced skiers and average skiers with a guide can handle the "Vallée Blanche" glacier's three hour, ten mile downhill run. Die Schweiz in Switzerland, the choices are even greater. Just to name a few of the most famous spots: Zermatt, where the only transportation is on foot or horse-drawn sleigh, under the shadow of Mount Cervin, alias the Matterhorn; or Grindelwald near Interlaken. Incidentally, both of these towns have very nice youth hostels where the under-30 set can stay for three francs a night with a youth hostel card. Other popular places in "Die Schweiz" are St Moritz (bring proof of the clusives here), Fims, Laax, Muerren (very British), Weigen, Adelboden, Verbier and Pontresina.

Austria, the King. Although you get your money's worth in Switzerland, Austria is even better. The Austrians made skiing what it is today, and so it is no understatement to say they are "into skiing." Little-known places like Kuehtaim, Flachau, Bad Kleinkirchheim, Mallnitz are your best bet. Even so, the bigger resorts are still infinitely better than most places in the States: Badgastein, Seefeld, Lech am der Arlberg, St. Johann, Innsbruck, St. Anton, Zuers or Kitzbuehel.

Italy is more expensive than Austria and a little farther away from Zweibruecken, but resorts like Courmayeur, Sestriere and Cortina d'Ampezzo English.

have a light-hearted fashionable feel about them. Berchtesgaden, Mittenwald and the "win" towns of Garmisch-Partenkirchen are, perhaps, the grand old ladies of ski resorts but they are very crowded and commercialized so much so that Germans seem to outnumber most other people at resorts in Switzerland and Austria. Other places in the Federal Republic are



Plonten, Reit-im-Winkl, Oberstdorf, Spitzgasse, Ruhpolding, Rottach-Egern and Lengries. Where Else in the World? Norway? Why not? Norway has two big resorts: Geilo and Voss, which make up for their lack of altitude with plenty of snow. The atmosphere at these places is completely different from any of their southern sisters: fish prepared in a 100 different ways, sauna baths and just about everybody speaks English - good British English.



Abfahrt	Start of Ski-run
Bergski	Ski slope
Bindung	Ski binding
Eisenbahn	Skating Rink
Gaestekrennen	Ski competition for tourists
Gondelbahn	Cableway (small cars)
Grosskabinenbahn	Cableway (large cars)
Kontor	Meeting edge of skis
Klein Kabinenbahn	Cableway (small cars)
Lawine	Avalanche
Leihski	Skis for rent
Lift	General name for hoists
Rodelbahn	Toboggan run
Rutschen	Side slip
Schi	Ski (in Austria)
Schneplift	Slope hoist
Schneepflughaltung	Snow plow position
Schuh	Down run down steepest slope
Schutzhous	Refuge hut
Sellbahn	Cableway
Sesselbahn	Chair hoist
Skilift	Movable hoists
Skiliftschule	Ski instructor
Skischule	Ski school
Skiwachs	Ski wax
Skiverkstatt	Ski repair shop
Sprungschanze	Ski jump
Standseilbahn	Funicular railway
Stock	Ski pole
Tarlauf	Giant slalom
Wadeln	Scull
Weltmeister	World champion

# Jets Sweep Two From Second Place K-Town

## Will Face Pirmasens Tomorrow, Sunday

The unbeaten MATCOM Jets, TASCOM Western Division League leaders, will host the Pirmasens Panthers in a two-game series this weekend at ice post gym.

Pirmasens now holds a 3-5 record keeping them tied for third place, and out of the league cellar which is nailed tight on Miesau (1-7).

In action last weekend the Jets knocked second place Kaiserslautern into the third place tie with idle Pirmasens. Worms again took the league's second berth by defeating Miesau, this upped Worms' record to 5-3.

In Saturday's game the Jets built a 40-point lead and coasted to a 105-86 victory.

Five Zweibruecken players scored in double figures with Earl Bechum setting the pace with 24 points. George Clarke followed with 22. Harry Johnson had 19, Roy Byrd 13 and Bob Wallace 10.

Point leaders for Kaiserslautern were James McGhee and Johnny Mack with 23 and 22 respectively. Player-coach Curtis Franklin added 15.

Highlighting the game action was the eviction of a Defender player after four technical fouls were called. The heated action centered around the questionable officiating against the Defenders' defensive play. The bad luck of the Kaiserslautern team broke their spirit with 1:36 left in the first half. The Jets led the first half scoring 57-35.

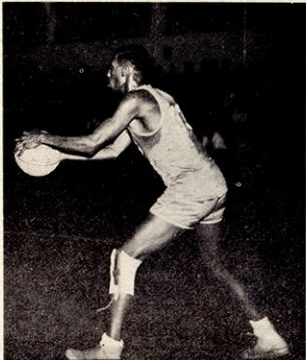
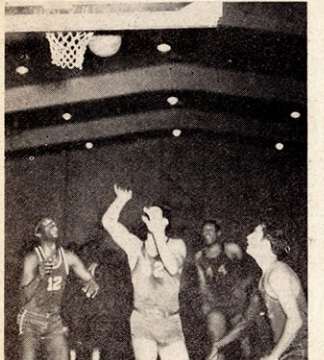
### Into Triple Figures

In the second half the Jets led the Kaiserslautern team shoot from the outside while Bechum, Johnson and Byrd controlled the boards. With 10:40 remaining in the game, the lead peaked at 40 points. The regulars for Zweibruecken were given a rest, but the lead fell low enough for Johnson to return to the game, with 6:59 left.

The Jets broke into triple figures with a basket by Byrd at 3:52. Again, the final score was 105-86.

In Sunday's game, K-town's Franklin and McGhee took game scoring honors with 35 and 30 points respectively. This scoring was unable to contain the MATCOM team who were out in front with a 22 point lead at the half. Again the lead margin was upped to 40 points halfway through the second half.

Sharing Jet scoring honors were Bechum and Johnson with 24 points and George Clarke following with 23. The game was the eighth straight win without a loss in Western league play for the Jet team. Final score was 87-85.



**IN ACTION** against the Kaiserslautern Defenders Bob Wallace (52) tries for two points while team-mate Phillo (r.) awaits possible rebound. Roy Byrd (right photo) about to pass in same game.

## Two Year All-American

### Bechum: 'Can See Berlin'

Six-foot-six Earl Bechum, Jets forward and sometimes center, has been playing basketball since childhood.

During his junior and senior years at Turner Highschool, Carthage, Texas, he was selected to the all-state team. Turner was the runner-up state champs in '62, his junior year, and were the state champions in 1963.

### Royals Draft Choice

Bechum graduated from Midwestern College of Texas at Wichita Falls in 1967 where he played basketball all four years. He was selected NAIA All-American in '66 and '67.

Earl was picked by the Cincinnati Royals during the early rounds of the '67 draft. He found himself farmed out from the Royals and played ball for the Europa Cup team of Spain, the only foreigner on the squad.

While playing in the European league Bechum was again drafted, this time by our Uncle Sam. Basketball is somewhat different than our style of play," Bechum explained, "there is a lot more contact and you play against some interesting teams."

Those teams Earl has competed against are East Germany, Sweden, Greece, Russia and Czechoslovakia.

### Came to Jets

Earl Bechum started playing for the Jets during the SETAF holiday tournament in Italy. At the tourney he was selected the most valuable player.

"I know I'm helping out on the boards and scoreboards," said Bechum, "but the Jets were a nice team before I arrived here."

The Jets had beaten the TASCOM Wolverines, last year's league winners, before he reported to Zweibruecken.

"The guys on the team have a determination to win, they aren't flashy, they just give 100 percent hustle out there," he added.

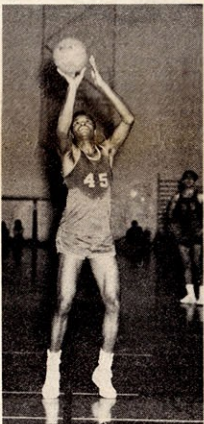
### To Berlin

"I was pleasantly surprised when I started playing for MATCOM, there is a lot of talent on this post team and everybody can shoot."

Earl also did some predicting, "I don't want to sound too optimistic, but I think we'll go all the way to Berlin. I'm looking for a perfect season for the Jets."

When asked about the team's

high points he immediately said, "We have the fast break that can hurt an opponent's spirit," adding, "it's good



Earl Bechum at the foul line for the Zweibruecken Jets.

when you have the personnel to control the boards and the team has these people."

"The only real difficulty might be in the Worms gym the first weekend in February. 'We'll see,' he added with a smile.

## JETS vs Pirmasens

TOMORROW . . . 8PM SUNDAY . . . 2PM

## Scouts Sled at Dahn

Boy Scouts from Kreuzberg Kaserne joined Scout Troops from all over Germany last Saturday for a day of sledding and scouting in the 'castle country' near Dahn.

Sgt Mike Strasburg, a Scoutmaster, reported that the Scouts had a "good, but wet, frolic in the snow."

Strasburg, who has been one of the most popular scoutmasters on post, is leaving Kreuzberg this week for a new assignment at Heidelberg. His

dynamic leadership will be missed.

For young adults ages 14 to 18, both male and female, who are interested in dramatics, Boy Scout Explorer Post 204 could be a good organization to belong to. The Post specializes in all aspects of drama, with emphasis on acting, producing, directing, publicity, set design, make-up, sound, and lighting.

Post 204's first meeting will be held at TPM, Jan 25, in the ZAP Theater.

# ATHLETE'S FOOTNOTES

Paul Broderick

### Something for Everyone

With the current push on physical fitness, the post gym is starting to crowd up. Different groups seen in the gym are the noon exercisers, organized youth teams, ladies exercise classes, post teams and the regular jocks. If your waist line can afford to lose inches, contact the post gymnasium for more information.

The post gym has started plans for the construction of a handball court for these executive types, and anyone else, wanting physical exercise of the cardio-vascular system. No finish date is yet set.

### Clip and Save

Open skating for the public at the air base rink is daily except Mondays. The rink is open from 6 to 10 PM weekdays and 1 to 5 PM Sundays. Saturday rink hours are at both times.

### Standings At a Glance

Holding first place in the MATCOM Company-Division Level intramural league is team 1, CCPS, with 8-1. Following is JAS-SIE with an impressive 9-2, ICC with an 8-2 record, "A" Battery 7-4, and fifth place MMD with 6-3. Seven teams round out the league.

Selected intramural players have started competing against local gym teams. The teams are set up by the athletics NCO, SSG Schultz, and players are chosen on their sportsmanship and weeks play.

Last week the "Schultz's all-stars" beat Pirmasens 58-47.

## Womens Club Donates \$100

By Carol Dillon

The Zweibruecken Officers' and Civilians' Wives' Club recently donated \$100 to the Kreuzberg Kaserne Special Services Library. The money will be used to expand the children's library section. The club has also held a White Elephant Sale at the recent club luncheon and collected \$120.50, all of which will be used for similar welfare purposes.

★ ★ ★

### By BETTY SMITH

Upcoming events of the NCO Wives Club include a social on January 26, featuring a members pot luck. The club also plans to hold a "Sweethearts Dance" on February 13, keep your calendars open.

The NCOWC Woman of the Quarter is El Tracy, who spent more time for community services than any other member.

Birthdays for January are: Millie Salirid, Penny White, Micko Parker and Bissie Walker.

Anniversaries for January are: Klara Brown, Eilda DeLima, Del Goodman, Geisila March and Penny White.

## Flicks

- Friday, January 22  
BLOODY MAMA (R)  
6:30 & 8:30
- Saturday, January 23  
CHITTY BANG BANG (G)  
6:30 & 9:00
- Sunday, January 24  
THE OUT-OF-TOWNERS (G)  
2:00, 6:30 & 8:30
- Monday, January 25  
THE OUT-OF-TOWNERS (G)  
6:30 & 8:30
- Tuesday, January 26  
THE WILD BUNCH (R)  
6:30 & 9:00
- Wednesday, January 27  
THE HAPPY ENDING (GP)  
6:30 & 8:30
- Thursday, January 28  
2 (GP)  
6:30 & 8:35
- Friday, January 29  
2 (GP)  
6:30 & 8:55
- Saturday, January 30  
THE LOVE BUG (G)  
6:30 & 8:30
- Sunday, January 31  
BALLAD OF CABLE HOGUE (R)  
2:00 & 6:30 & 8:50
- Monday, February 1  
BALLAD OF CABLE HOGUE (R)  
6:30 & 8:50
- Tuesday, February 2  
THE DENWICH HORROR (GP)  
6:30 & 8:30
- Wednesday, February 3  
STORY OF A WOMAN  
6:30 & 8:30
- Thursday, February 4  
TRUE GRIT (G)  
6:30 & 8:55



**IN GOOD FAITH** — When the LEDGER's Man on the Strasse asked sultry Faithie Burnette if she was glad that the Army had done away with Mickey Mouse, she stretched her shoulders luxuriously, lay back on her couch, and replied: "Well, it's just a little bitty thing . . . but I've always been a firm believer that a little bit every now and then never hurt anyone. A little bit, you know, can go a long ways!"

## @ Honoris Causa

"Ehrenhalber" ist ein Prädikat, mit dem die Würdigung einer Person und deren Verdienste in besonderem Masse herausgestellt werden soll. Auch die menschlichen Gemeinschaften, Städte und Gemeinden, suchten nach einer Möglichkeit, ihrer Anerkennung für einen Mitbürger besonderen Ausdruck zu geben. So entstand die Verleihung eines "Ehrenbürgers," und es ist nur natürlich, dass auch die traditionsreiche Stadt Zweibrücken von diesem Recht Gebrauch machte.

Heute soll von einem Ehrenbürger Zweibrückens die Rede sein, mit dessen Persönlichkeit gleichzeitig manifestiert wird, dass Deutscher Geist und Schaffenswille vielfältig zum Aufbau der Vereinigten Staaten beigetragen hat. Es handelt sich hierbei um den wohl hervorragendsten Wohltäter unserer Stadt, Heinrich Hilgard (später Villard), der das Ehrenbürgerrecht am 27. 4. 1881 erhielt. Er war im Jahre 1833 geboren und später Schüler des hiesigen Gymnasiums. Er wanderte nach Nordamerika aus und wurde in New York sesshaft. Hilgard blieb auch in Amerika kein Unbekannter; denn er gilt als der Erbauer der Pazifik-Eisenbahnen, die den Atlantischen und den Stillen Ozean verbinden. Er hatte sich in diesem Riesenwerk, welches im Jahre 1884 vollendet wurde, selbst ein imposantes Denkmal gesetzt und die Stadt Zweibrücken konnte allein schon deshalb mit Recht auf ihren Ehrenbürger stolz sein.

Am 12. Nov. 1900 ist Hilgard in seiner neuen Wahlheimat New York verstorben. Er hatte sich auch in der Ferne seiner alten Heimat nicht entfremdet und der Verehrung für seine Heimatstadt durch m e h r e r e namhafte Geschenke Ausdruck gegeben.

Erstmals hat er seiner Vaterstadt im Jahre 1880 eine Summe von 4500 Mark zur Erbauung eines Arbeiter-Musterhauses und wertvolle Einrichtungen geschenkt, zur Verfügung gestellt. Dieses sogenannte Hilgardhaus, 1881 in der Hofenfelstrasse erbaut, hat die beiden letzten Kriege gut überstanden. Seinen Edelmut hat er aber auch noch dadurch dokumentiert, dass er dem hiesigen Diakonissenverein von 1879 bis 1881 rund 4200 Mark, der Kleinkinderbewahranstalt ebenfalls 4000 Mark, und seinem früheren Gymnasium die bedeutende Summe von 15000 Mark zugewendet hat.

Der Ehrenbürgerbrief lautete: Der Gemeinderat der Stadt Zweibrücken verleiht in seiner Sitzung vom 27. 4. 1881 in dankbarer Anerkennung der vielfachen Wohltaten, welche Herr Heinrich Hilgard in New York seiner Vaterstadt erwiesen hat, indem er ihre Anstalten zur Bekämpfung der Armut, zur Linderung von Krankheit und Notbenen Soterstutz würdiger Arbeiter, und zur Förderung der Bildung mit reichlichen Zuwendungen bedachte, demselben das Ehrenbürgerrecht.

Auch in die zur damaligen Zeit im Stadtratssale auf Marmortafeln angebrachten Verzeichnisse der Wohltäter der Stadt wurde der Name Hilgard eingefügt.

Gegen Ende des Jahres 1881 übermittelte Hilgard wiederum der Stadt das namhafte Geschenk von 10000 Mark mit dem Wunsche, dass diese Summe als permanentes Kapital angelegt und das laufende Einkommen hieraus zu solchen allgemeinen wohltätigen Zwecken verwendet werden soll, "wie es der Stadt gutdünken mag." Daraus wurde dann die Heinrich-Hilgard-Stiftung, die heute jedoch infolge zweimaliger Währungsreform leider bedeutungslos geworden ist.

Als Grundstock für die Errichtung eines Waisenhauses hat er dann 1890 der Stadt weitere 50000 Mark zur Verfügung gestellt und kurze Zeit später mitgeteilt, dass er nun aus Liebe zu seinem im Alter von sieben Jahren verstorbenen Sohn das ganze Wohlstandsgut seine Kosten bauen lassen wolle. Bei der Grundsteinlegung im Jahre 1891 war die gesamte Familie Hilgard anwesend. Das Waisenhaus, welches mit Inventar einen Wert von 150 000 Mark repräsentierte, war am 5. 10. 1892 fertiggestellt und konnte seiner Bestimmung übergeben werden. Seit 1936 ist das Haus zweckentfremdet, derzeit dient es als Schule. Durch letztwillige Verfügung erhielt die Stadt im Jahre 1900 nochmals die Summe von 50000 Mark für wohltätige Zwecke.

Ausser dem bereits erwähnten Hilgard-Haus und dem Waisenhaus, erinnern die heutige Generation sowohl der Hilgard-Platz, als auch die Hilgardstrasse noch an diesen hochverdienten Ehrenbürger und Wohltäter von Zweibrücken.

(Nach einem Artikel von E. Michel)

# Die Deutsche Ecke

## Änderungen in der gesetzlichen Krankenversicherung

Wie vielleicht schon aus den Tageszeitungen bekannt, wurde am 4. Dez. 1970 das zweite Krankenversicherungsgesetz verabschiedet. Die wesentlichen Punkte des neuen Gesetzes sind:

Die Einkommensgrenze in der gesetzlichen Krankenversicherung wird von DM 1200 monatlich ab 1. Jan. 1971 auf DM 1425 angehoben. Da Weihnachts- und Urlaubsgeld Bestandteil des Einkommens sind, ergibt sich daraus eine tatsächliche Pflichtgrenze von DM 1350 bei Anspruch auf Weihnachts- und Urlaubsgeld DM 1376 bei Anspruch auf lediglich Weihnachtsgeld. Wer

am 1. Jan. 71 unter dieser Einkommensgrenze liegt, oder im Laufe eines Jahres dieselbe unterschreitet, bleibt für das ganze Jahr pflichtversichert, auch wenn er währenddessen auf Grund einer Höhergruppierung oder allgemeinen Gehaltserhöhung wieder überschreiten sollte.

Nach dem neuen Gesetz erhalten ausserdem alle Angestellten und auch diejenigen, die wegen Überschreitens der Einkommensgrenze nicht der gesetzlichen Krankenversicherungspflicht unterliegen, von der gesetzlichen Krankenversicherungspflicht befreit worden sind, den Arbeitgeberanteil (50% des gesetzlichen Versicherungsbeitrages). Voraussetzung für die Zahlung dieses Zuschusses, der lohnsteuer- und sozialversicherungsfrei gewährt wird, ist natürlich, dass auch eine Krankenversicherung besteht.

Als Zuschuss bezahlt der Arbeitgeber den Betrag, den er bei einer Krankenversicherungspflicht der Angestellten als gesetzlichen Arbeitgeberanteil zu entrichten hätte, höchstens jedoch die Hälfte des Betrages, den der Angestellte für seine Krankenversicherung aufzubringen hat.

Angestellte der US Armee, die wegen Überschreitens der Einkommensgrenze nicht der gesetzlichen Krankenversicherungspflicht befreit worden sind und die erstmals die Voraussetzungen für den Arbeitgeberbeitrag erfüllen, müssen die Anzahlung des Arbeitgeberbeitrages beim zuständigen Amt für Verteidigungslasten beantragen. Dem formlosen Antrag, der beim CPO einzureichen ist, muss eine Bescheinigung des Versicherungsunternehmens beiliegen über die bestehende Versicherung, die Versicherungsleistungen, und über die Höhe der monatlichen Versicherungsprämie. Bei einer Befreiungsverordnung ist ausserdem die Befreiungserklärung der AOK dem Antrag beizufügen.

### Es Leuchten Die Sterne . . .

. . . demächst in der Kongresshalle Saarbrücken. Tel: 0681/48383

**Am Freitag, 22. Januar 1971, um 20 Uhr** gibt der Don Kosaken Chor unter seinem Dirigenten Serge Jaroff sein letztes Gastspiel.

**Am Freitag, 23. Januar 1971, um 20 Uhr** findet ein Liederabend mit Hermann Prev statt. Der Berliner Bariton ist in den letzten Jahren auf allen grossen Bühnen der Welt aufgetreten.

**Am Sonntag, 31. Januar 1971, um 10 Uhr** findet das 4. Jugendkonzert des Saarländischen Rundfunks statt.

**Ebenfalls am Sonntag, 31. Januar 1971, um 20 Uhr** gastiert nochmals das sensationelle Negerballett "BRASILIANA"—50 Tänzerinnen und Tänzer aus Rio de Janeiro!



Dr. Rudolf Oswald, Vorsitzender des Kreisjagdverbandes Zweibrücken, nimmt die erste Ladung Wildfütter von Vertretern des Jagd- und Fischerei-Clubs Zweibrücken entgegen. (V.l.n.r.: Eduard Waldbauer, Club Manager; COL R. L. Thomas, Vorsitzender des Club Ausschusses; Dr Oswald; SFC R. N. Wheelock, Club Custodian.) Der Rod & Gun Club Zweibrücken übergibt insgesamt Füttern im Wert von 500 Dollar an die Jagdschützen. "Wir haben dies getan, um die Jagdschützen in ihrem Witterungsprogramm während des Winters zu unterstützen, womit gleichzeitig ein kleiner Dank der Amerikaner zum Ausdruck kommen soll, die während der Jagdsaison Gäste der Deutschen Jäger waren," sagte COL Thomas.



**Ein wichtiger Hinweis: 'SOUND OFF' formulare koennen auch in Deutscher Sprache ausgefuellt werden.**